

Wer lügt, ist unsicher –
Relativsätze und indirekte Fragesätze
im Deutschen und im Ungarischen

Emese Zakariás
(Budapest)

Angefertigt mit der Unterstützung des Ungarischen
Förderungs fonds Wissenschaftlicher Forschung (OTKA NN
79763)

Klassifizierung der Nebensätze im
Deutschen:

- Konjunktionalsätze – nach dem
einleitenden Element
- Relativsätze – nach der syntaktischen
Funktion
- Interrogativnebensätze/indirekte
Fragesätze – nach der Satzintention

Relativsatz vs. Konjunktionalsatz

- (1) Er erinnert sich an den Abend, an dem sie sich kennen gelernt haben.
- (2) Er erinnert sich an den Abend, als sie sich kennen gelernt haben.

Relativsatz vs. Indirekter Fragesatz

- (3) Er fragt, was sie macht.
- (4) Was sie macht, ist fraglich.
- (5) Was sie macht, ist klar.
- (6) Was sie macht, ist interessant.
- (7) Was sie macht, ist lustig.

- (8) Was du gerade gesagt hast, leuchtet mir ein.
- (9) Sag mir, was dir einleuchtet.

(IdS-Grammatik 1997:2264)

- (10) Wer lügt, ist unsicher.
- (11) Man nimmt wahr, was man wahrnimmt.

(12) Mich interessiert nicht, was er sagt, sondern, was er macht.

(12a) Engem nem (az) érdekel, hogy mit mond, hanem hogy mit csinál.

'Mich nicht (das) interessiert, dass was (Fragepron) sagt (er), sondern dass was (Fragepron) macht (er).'

(12b) Engem nem az érdekel, amit mond, hanem amit csinál.

'Mich nicht das interessiert, was (RelPron) sagt (er), sondern, was (RelPron) macht (er).'

(13) Das interessiert mich nicht, was er sagt, sondern, was er macht.

(13a) Engem AZ nem érdekel, amit mond, hanem amit csinál.

'Mich DAs nicht interessiert, was (RelPron) sagt (er), sondern was (RelPron) macht (er).'

(13b) Engem AZ nem érdekel, hogy mit mond, hanem hogy mit csinál.

'Mich DAs nicht interessiert, dass was (Fragepron) sagt (er), sondern dass was (Fragepron) macht (er).'

Weitere Beispiele:

(14) Marina steht neben ihm, beobachtet, was er macht und plötzlich klaut sie ihm sein Kunstwerk.

(15) C. versteht nicht, „was er macht“.

(16) „Jeder sollte allerdings einschätzen können, was er macht“, meint Ludwig.

(17) [...]dass er so den Menschen besser erklären kann, was er macht.

Suchanfrage *was er macht*

Relativsatz	Indirekter Fragesatz	Homonyme Konstruktion	Insgesamt
312	202	61	575

Danke für die Aufmerksamkeit!

(emese.zakarias@gmail.com)